



MAR DEL PLATA, 27 FEB 2018

VISTO la nota obrante a fojas 01 del expediente N° 7-2011/17, de fecha 24 de noviembre de 2017, mediante la cual la Coordinación del Área Posgrado eleva la propuesta de dictado de un seminario de posgrado para las carreras de Posgrado en Historia y Letras, denominado "Itinerarios y religaciones entre el Caribe hispánico y francófono", a cargo del Doctor Carlos Francisco Aiello, y

CONSIDERANDO:

Que, a fojas 01, se glosa el aval de la Secretaría Académica de esta Facultad de Humanidades.

Que, a fojas 02/06, se glosa la iniciativa presentada por la Coordinación del Área Posgrado, enmarcada en las carreras de Posgrado en Historia y Letras, que se dictan en esta Unidad Académica, dentro de la oferta prevista para el primer cuatrimestre del año 2018.

Que, a fojas 07/08, se da cumplimiento a lo establecido en la Resolución de Rectorado N° 2127/98.

Que los aranceles de los posgrados que se dictan en esta Unidad Académica, se rigen por la Ordenanza de Consejo Superior N° 487/13.

Que, a fojas 09, obra la recomendación de aprobación por parte de la Comisión de Investigación y Extensión Universitaria sobre el particular.

Lo resuelto en la Sesión Extraordinaria N° 02, de fecha 20 de diciembre de 2017.

Lo normado en el artículo 92 del Estatuto UNMDP RAU 001/13 texto ordenado en 2016, de nuestra Universidad.

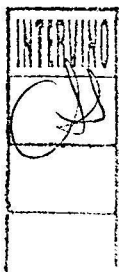
Por ello,

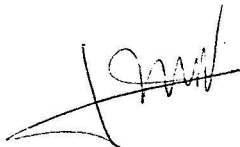
**EL CONSEJO ACADÉMICO DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES
ORDENA:**

ARTICULO 1°.- APROBAR el dictado de un seminario de posgrado para las carreras de Posgrado en Historia y Letras, denominado: "Itinerarios y religaciones entre el Caribe hispánico y francófono", a cargo del **Doctor Carlos Francisco AIELLO**, y durante el período comprendido entre mayo y junio del ciclo lectivo 2018, cuyo programa se acompaña en ANEXO que, de cuatro (04) fojas útiles, forma parte integrante de la presente Ordenanza.

ARTICULO 2°.- Inscribese en el Registro de Ordenanzas de Consejo Académico. Elévase copia de la presente a Rectorado. Comuníquese a quienes corresponda. Dése al Boletín Oficial de la Universidad. Cumplido, archívese.

ORDENANZA DE CONSEJO ACADÉMICO N° 073




Dr. Federico Mario Lorenc Valcarlos
SECRETARIO DE INVESTIGACIÓN
Y POSGRADO
FACULTAD DE HUMANIDADES


Dra. SILVIA RAQUEL SLEIMOV
PRESIDENTE DEL CONSEJO ACADÉMICO
FACULTAD DE HUMANIDADES



ANEXO DE LA ORDENANZA DE CONSEJO ACADÉMICO N° 073

SEMINARIO DE POSGRADO 2018

a) **Denominación del seminario:** *Itinerarios y religaciones entre el Caribe hispánico y francófono*

b) **Docente:** Dr. Francisco Aiello, Profesor Adjunto (Departamento de Letras, FH, UNMdP) e Investigador Asistente (CONICET)

c) **Total de horas reloj a dictar (créditos o UVACS)** Discriminar las horas en: 24 horas teóricas, 2 UVACS.

d) **Distribución horaria, fecha propuesta para su dictado y horarios tentativos:** 6 encuentros de 4 horas cada uno, dictados una vez por semana (días Miércoles de 15 a 19.) durante los meses de mayo y junio.

e) **Destinatarios:** El seminario está destinado a docentes y graduados de carreras de ciencias humanas, sociales y jurídicas

f) **Justificación y descripción**

Dentro del heterogéneo contexto latinoamericano, la cultura caribeña –ya sea insular o continental– presenta un conjunto de rasgos distintivos, entre los que se destaca la complejidad un mapa lingüístico en el que coexisten lenguas originarias, europeas y sincréticas (los distintos “criollos” o *créole* para el ámbito de habla francesa). Esto ha llevado a subdividir el área de acuerdo con bloques lingüísticos –Caribe hispánico, francófono, anglófono, neerlandófono–, lo cual trae el beneficio de reconocer distintas singularidades, aunque asimismo implica dos limitaciones importantes: por un lado, oblitera las lenguas no europeas presentes en la región y, por otro, impide reconocer ciertas dinámicas comunes. De manera que un primer interés de este curso reside en problematizar, a partir de una revisión de la bibliografía más relevante en la materia, la noción misma de Caribe en la que se superponen aspectos geográficos, históricos y culturales.

Por otra parte, el curso procura realizar itinerarios de lectura crítica a través de textos literarios escritos en español, en francés y en inglés (la mayoría de los cuales cuenta con traducción al español) provenientes tanto del propio espacio caribeño como de las diásporas que reelaboran el imaginario de la tierra natal desde un nuevo lugar de enunciación. Así se busca establecer puntos de contacto entre distintas zonas tradicionalmente estudiadas por separado a fin de reconocer núcleos comunes entre literaturas escritas en distintas lenguas. El corpus de textos narrativos seleccionados para trabajar en los distintos encuentros permite examinar miradas que se construyen sobre espacios ajenos a los de sus productores en un gesto de religación intelectual favorable a la construcción de un espacio caribeño como conjunto en el que participan distintas singularidades con elementos culturales comunes.

La primera unidad busca a revisar y analizar las posiciones teóricas en torno del Caribe desde el punto de vista literario y cultural; atender a la singularidad de la historia haitiana para advertir su alto impacto en el imaginario de la época y hasta nuestros días, generando un copioso corpus de textos literarios, filosóficos, históricos; y, por último, se propone un recorrido a través de hitos de la crítica literaria hispanoamericana a fin de observar el creciente interés por la literatura francófona del Caribe.

Algunos vínculos culturales y literarios entre Haití y Cuba se abordan en la segunda unidad, la cual parte de la novela *Gouverneurs de la rosée* del haitiano Jacques Roumain, que reelabora un núcleo histórico (las migraciones de haitianos a Cuba en las primeras décadas del



siglo XX). También se trabajan los vínculos intelectuales de este autor con el cubano Nicolás Guillén con quien compartía distintas inquietudes relacionadas con los afrodescendientes. Se examina la imagen de Haití en la novelística de Alejo Carpentier, con especial interés en *El reino de este mundo* para –además– poner en diálogo la propuesta desarrollada en el prólogo en torno de lo real maravilloso con la apropiación de esa noción bajo la pluma Jacques Stephan Alexis.

Por último, la tercera unidad se propone estudiar las tensiones históricas entre Haití y República Dominicana mediante textos narrativos de Edwidge Danticat –haitiana residente en los Estados Unidos, que optó por el inglés como lengua de expresión– y de los dominicanos Freddy Prestol Castillo y Julia Álvarez. En tal sentido se recorren algunas propuestas ensayísticas relevantes de ambos países para ubicar los textos en un contexto signado por tensiones vinculadas con perspectivas racistas aún vigentes en la actualidad.

g) Objetivos del seminario

- Problematizar la noción de Caribe desde una perspectiva cultural en sentido amplio, revisando asimismo su integración en América Latina.
- Reconocer singularidades y dinámicas comunes del espacio caribeño.
- Establecer vínculos de religación entre los distintos bloques lingüísticos.
- Analizar discursivamente textos narrativos del Caribe en relación con el contexto de producción.
- Favorecer la actitud crítica frente a los textos y al marco teórico.

h) Programa analítico (agrupados en unidades)

UNIDAD I

Dinámicas culturales en el Caribe: propuestas teóricas (Antonio Beítez Rojo, Édouard Glissant, Ana Pizarro, Arcadio Díaz Quiñones). Haití y su historia como generadoras de discursos literarios, históricos, filosóficos. El lugar del Caribe francófono en la crítica hispanoamericana.

UNIDAD II

Itinerarios, transacciones, cruces: Haití-Cuba. *Gouverneurs de la rosée* (1944) de Jacques Roumain, *El reino de este mundo* (1949) y *El siglo de las luces* de Alejo Carpentier (1962). Filiaciones entre Jacques Roumain y Nicolás Guillén. Vínculos entre *lo real maravilloso* (Carpentier) y *le réalisme merveilleux des Haïtiens* (Jacques Stephan Alexis).

UNIDAD III

Itinerarios, conflictos, fronteras: Haití-República Dominicana. *Krik? Krak!* (1995) y *The Farming of Bones* (1998) de Edwidge Danticat, *Dans la maison du père* (2000) de Yanick Lahens, *El masacre se pasa a pie* (1973) de Freddy Prestol Castillo y *En el tiempo de las mariposas* (1994) de Julia Álvarez.

i) Bibliografía general (selección)

Arciniegas, Germán (1966). *Biografía del Caribe*. Barcelona: Editorial Sudamericana.



- Basile, Teresa (2012). "La frontera Haití-República Dominicana: frontera-frontera". *Katatay*, Año 8, nro. 10. 120-131.
- Benítez Rojo, Antonio (1989). *La isla que se repite. El Caribe y la perspectiva posmoderna*. Hanover: Ediciones del Norte.
- Bonfiglio, Florencia y Aiello, Francisco (comps.) (2016). *Las islas afortunadas. Escrituras del Caribe anglófono y francófono*. Buenos Aires: Katatay.
- Caisso, Claudia (coord.) (2013). *Culturas literarias del Caribe*. Córdoba: Alción.
- Díaz Quiñones, Arcadio (2006). *Sobre los principios. Los intelectuales caribeños y la tradición*. Benal: Universidad Nacional de Quilmes.
- Geggus, David (ed.) (2001). *The impact of the Haitian Revolution in the Atlantic World*. Columbia: University of South Carolina Press.
- Glissant, Édouard (1995). *Introduction à une Poétique du Divers*. Montreal: Presses de l'Université de Montréal.
- (1997) [1981]. *Le discours antillais*. París: Folio.
- Grüner, Eduardo (2010). *La oscuridad y las luces. Capitalismo, cultura y revolución*. Buenos Aires: Edhasa.
- James, C.L.R. (2003) [1938]. *Los jacobinos negros. Toussaint L'Ouverture y la Revolución de Haití*. México: Fondo de Cultura Económica. Traducción de Ramón García.
- Pizarro, Ana (1985) (coord.). *La literatura latinoamericana como proceso*. Buenos Aires: CEAL.
- (1994). "Reflexión historiográfica sobre las literaturas del Caribe" en *De ostras y caníbales. Ensayos sobre la cultura latinoamericana*. Santiago de Chile: Universidad de Santiago, pp. 39-59.
- (comp.) (2002). *El archipiélago de fronteras externas. Culturas del Caribe Hoy*. Santiago de Chile: Universidad de Santiago.
- y Benavente, Carolina (org.) (2014). *África / América: Literatura y Colonialidad*. México: FCE.
- Price-Mars, Jean (1953). *La République d'Haïti et la République Dominicaine. Les aspects divers d'un problème d'histoire, de géographie et d'ethnologie*. (2 tomos). Puerto Príncipe: Henri Deschamps.
- Salto, Graciela (ed.) (2012). *Ínsulas y poéticas. Figuras literarias en el Caribe*. Buenos Aires: Biblos.
- Silva, Guadalupe y Pampín, María Fernanda (comps.) (2015). *Literaturas caribeñas: debates, reescrituras, tradiciones*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras.
- Sklodowska, Elzbieta (2009). *Espectros y espejismos: Haití en el imaginario cubano*. Berlín: Iberoamericana / Vervuert.
- Stecher, Lucía (2016). *Narrativas migrantes del Caribe: Michelle Cliff, Edwidge Danticat y Jamaica Kincaid*. Buenos Aires: Ediciones Corregidor.

j) Propuesta pedagógica

Se propondrán clases dinámicas en las que los alumnos puedan expresar sus ideas, como graduados en formación, intercambiando planteamientos y posicionamientos frente al objeto de estudio seleccionado por el docente. La presentación de informes orales y escritos, así como el correspondiente debate durante las clases, propiciarán la circulación del



conocimiento entre pares y con el docente.

k) Modalidad de dictado

La modalidad será presencial. Se tratará de promover el análisis de los textos seleccionados

- Clases teóricas a cargo del docente
- Preparación de dos breves informes (tres páginas) sobre textos de las lecturas propuestas a cargo de los alumnos
- Preparación de dos informes orales sobre textos de las lecturas propuestas a cargo de los alumnos

l) Evaluación: Será constante, atenta a la participación en los distintos encuentros, a la disposición al intercambio de ideas fundamentadas y a las capacidades críticas para transitar los textos seleccionados. Asimismo, se solicitará un trabajo monográfico individual como evaluación final. La modalidad de evaluación será numérica (0 a 10). La aprobación del seminario será con 6 puntos.